

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574



Photo Credit: Fr. Lawrence Lew, O.P.

THE FEAST OF THE BAPTISM OF THE LORD

And a voice came from the heavens, saying,
"This is my beloved Son, with whom I am well pleased." Matthew 3:17

LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham
fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>	Tuyết Nga (Na)
(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)	Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY— <i>Thứ Bảy</i>	3:00 p.m. - 3:30 p.m.
SUNDAY— <i>Chúa Nhật</i>	8:00 a.m. - 8:30 a.m. 10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.
ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*
Saturday 4:00 p.m. (English)
Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*
TUESDAY to FRIDAY
7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*
Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm
Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE

SATURDAY, January 10	
7:00AM	Rosary
4:00 PM	Family of Saint Clement Mary & Walter Hardy † Teresa & Gianni Pintone † Giuseppe Milazzo †
SUNDAY, January 11	
9:00 AM	Maria-Madalena Nguyễn T. Dung† Dominico Trần C. Trung †
11:00 AM	Maria Nguyễn T. Thuồng † Giuse Nguyễn V. Thái † Phêrô Trần Q. Hùng † Phêrô Trần Kim Nam †
MONDAY, January 12	
7:00 AM	Rosary
TUESDAY, January 13	
7:00 AM	Souls of Purgatory †
7:00 PM	Maria Nguyễn T. Tuyền †
WEDNESDAY, January 14	
7:00 AM	DiSisto Family †
7:00 PM	Maria Nguyễn Thu Nguyệt †
THURSDAY, January 15	
7:00 AM	Giovanni & Enrichetta LoPriore †
7:00 PM	Giuse Nguyễn V. Lập †
FRIDAY, January 16	
7:00 AM	Gioacchino "Jack" Pepe †
7:00 PM	Maria Nguyễn T. Thuồng †
SATURDAY, January 17 <i>Saint Anthony, Abbot - M</i>	
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Louis Casparriello † Marie & Johnny & Jack Hanley †
SUNDAY, January 18	
9:00 AM	Maria-Madalena Nguyễn T. Dung†
11:00 AM	Giuse Nguyễn V. Thái † 3 linh hôn Maria †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Sally Kiely, Barbara Pine, David Duest, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli, Hayden Harris, Florence Masci, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Liliana Magee, Marge and Richard Johnston, Chantal Paul, Joseph Bao Cao, John, Christine, Regina Johnston, Laurices Brendan, Sue Maning, Nancy Bottari, Jack Bonugli, Nicola Ruccolo, Rose Pinto, Wendy Carrillo, Carmela Garofalo, David Richard, Vincent Cammarata, Darlene Eitenne and Nancy Ryan

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.



The story is told of a bearded priest who was baptizing a number of children in his large parish. Numerous siblings of the infants were talking and walking around, more interested in the stained glass windows and the back hallways of the sacristy than they were in the sacrament. At one point, a little boy finally noticed what was going on and, to everyone's delight, yelled out loud, "Look! There's Jesus giving my brother a bath!"

Baptism should never be taken for granted. The sacrament initiates us into the community of believers, but it is the family-the domestic church-that teaches the child about God, Faith, prayer, virtue, and grace. After the bath of baptism, the child is dressed in the robe of faith worn by those who promise to love the child and raise the child in the way of Christ.

The Church community also has an obligation to be people of faith, witnesses to the power of Christ in daily life. If our children cannot see faith in action, the best thing about church might be the stained glass windows. Baptism is the call to live a life worthy of the saints, sharing the gift we have received.

† † † † † †

Câu chuyện kể về một vị linh mục râu dài đang làm nghi thức rửa tội cho một số trẻ sơ sinh trong giáo xứ rộng lớn của mình. Nhiều anh chị em của các em bé đang nói chuyện và đi lại xung quanh, tỏ ra thích thú với những ô cửa sổ kính màu và hành lang phía sau phòng thánh hơn là với nghi thức rửa tội. Đến một lúc, có một cậu bé cuối cùng cũng nhận ra chuyện gì đang xảy ra và, trước sự ngạc nhiên của mọi người, cậu bé hét lớn: "Nhìn kìa! Chúa Giê-su đang tắm cho em trai con!"

Nghi thức rửa tội không bao giờ nên bị xem nhẹ. Bí tích phép rửa đưa chúng ta vào cộng đồng những người tin Chúa, nhưng chính gia đình – các giáo xứ – mới là nơi dạy dỗ con cái về Thiên Chúa, đức tin, cầu nguyện, đức hạnh và ân sủng. Sau khi được rửa tội, các em bé được khoác lên mình chiếc áo choàng của đức tin, tượng trưng cho lời hứa của những người yêu thương và sẽ nuôi dạy các em theo con đường của Chúa Kitô.

Cộng đồng Giáo Hội cũng có nghĩa vụ trở thành những người có đức tin, để làm chứng cho quyền năng của Chúa Kitô trong cuộc sống hàng ngày. Nếu con cái chúng ta không thể nhìn thấy đức tin được thể hiện qua hành động, thì điều tốt nhất về ngôi thánh đường có lẽ chỉ là những ô cửa kính màu. Phép rửa tội là lời kêu gọi sống một cuộc sống xứng đáng với các vị thánh, chia sẻ món quà mà chúng ta đã nhận được.

LUNAR NEW YEAR— MỪNG XUÂN

❖ Mong quý vị hãy đánh dấu ngày này trong lịch trình của gia đình. Năm nay giáo xứ chúng ta sẽ tổ chức **Tết Bính Ngọ 2026** vào ngày **15 tháng 2 bắt đầu lúc 11:00 sáng**, chúng con sẽ đưa lịch trình lên khi đến cận ngày.



❖ Giáo xứ cũng đang trong quá trình bán vé số xuân Bính Ngọ nhằm giúp trang trải cho việc tổ chức tết, giá vé chỉ \$10.00 một tấm, mong quý vị nhiệt tình ủng hộ.

❖ Như những năm trước, giáo xứ Chân Phước đang náo nức chuẩn bị gói bánh chưng, vì thế ban Cộng Bô Lời Chúa sẽ phụ trách nhận đặt bánh chưng bắt đầu vào ngày **18 và 25 tháng 1 và 1 tháng 2**, lúc trước và sau các thánh lễ tại bên trong cửa chính ra vào của nhà thờ (gần bàn xin lễ) và bên quán ăn sau các thánh lễ. Vì số bánh có hạn, mong quý vị đặt bánh càng sớm càng tốt. Ngày giao bánh sẽ vào **ngày 1 & 8 tháng 2** tại quán ăn.

Nếu quý vị không thể đặt bánh tại nhà thờ hoặc có câu hỏi gì, xin liên lạc văn phòng giáo xứ trong tuần qua số điện thoại **781-396-3922**. Xin cảm ơn.

CATHOLIC DAUGHTERS



"The Catholic Daughters of Ct. St. Clementine #821 will be holding their annual "Pennies for the Unborn" collection next weekend after all the Masses. Pennies are collected by Catholic Daughters throughout the state of Massachusetts and given to the Archbishop to support many Pro-Life Programs in the Archdiocese. In the last four years, our parish has contributed generously to over \$20,000 that has been donated. We thank you for your continued support."

COLLECTIONS



Offering	\$ 4,905.00
Donation	\$ 1,030.00
Total	\$ 5,935.00

Mary, Mother of God: **\$3,427.00**

Thank you for your generosity

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns during the month of January in memory of Maria Đỗ T. Tý & Phêrô Nguyễn Đ. Quên given by their families and friends.

THANK YOU – CẢM ƠN

Cha chánh xứ xin thay mặt cho các chạ hưu trí của Tổng Giáo Phận Boston chân thành cảm ơn đến tất cả quý vị đã ủng hộ cho phần lạc quyền trong các thánh lễ Giáng Sinh vừa qua nhằm giúp đỡ cho quỹ sức khỏe của các ngài, cũng trong tâm tình yêu thương và lòng hảo tâm chúng con cũng xin tạ ơn những gia đình đã quyên tặng cho Hoa Giáng Sinh năm này. Dưới đây là những quyên góp của quý vị. Nguyên xin Chúa Hải Đông tuôn đổ muôn hồng ân xuống cho giáo xứ chúng con và gìn giữ chúng con luôn bình an.

- **Quỹ Hưu Trí / Clergy Trust:** **\$6,108.00**
- **Hoa Cung Thánh / Christmas Flowers :** **\$3,155.00**

On behalf of the Retired Priests of Boston's Archdiocese. We would like to express our gratitude to all of our parishioners for supporting our special collection throughout the Christmas Masses. In the same spirit of love and generosity, we would also like to thank the families who donated to this year's Christmas flower donation. Above are your generous donations . May the Baby Jesus pour out countless blessing and keep you and your families safe and peaceful throughout the year.

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA

CON TA YÊU DẤU

Giang Ân

ĐK: Từ trời cao có tiếng Chúa Cha phán rằng: này là Con Ta yêu dấu, sống đẹp lòng Ta mọi đàng. Và hôm nay Giê-su Con Một Thiên Chúa đã chịu phép rửa vì yêu thương chúng ta.

1. Hãy hát, hãy hát dâng lời chúc tụng. Hãy hát, hãy hát dâng lời cảm tạ. Ngàn dân ơi vui lên! Triệu thần ơi vui lên! Vui lên trong niềm hân hoan
2. Tiến bước, tiến bước loan truyền Nước Trời. Ra đi, ra đi rao giảng Tin Mừng. Ngàn dân ơi vui lên! Triệu thần ơi vui lên! Vui lên trong niềm hân hoan.

THÁNH VỊNH 28

Thái Nguyên & Huy Hoàng

- ◆ *Chúa sẽ chúc phúc cho dân Ngài trong cảnh thái bình.*
- ◆ *Chúa đã chúc phúc cho dân của Người vui sống an bình*

THẮP SÁNG TRONG CON

Trầm Hương

ĐK: Thắp sáng lên trong con tình yêu Chúa. Thắp sáng lên trong con tình tuyệt vời.

1. Để con hân hoan đem tin yêu đi về muôn lối. Tựa như mưa tuôn, mưa hồng ân Chúa trên trần đời.
2. Để con say mê tìm reo vang rộn ràng đi tới. Niềm tin cao dâng, ôi niềm tin thánh ân tuyệt vời.
3. Trần gian hôm nay ôi bao nhiêu mây mờ giăng lối. Tựa như cơn mê, tâm hồn con quạ xa tình Người.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com

James THOMPSON
PLUMBING & HEATING
781-391-4169
Master Lic. # 12596

Mac's Auto Body Corp.
David Medeiros • Jeff LaGreca
53 Russell Street Somerville, MA 02144
P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
www.macsbodyshop.com

LAKESIDE DENTAL DESIGNS
Dr. Minh Dinh
*Accepting
MassHealth and
Major Insurances

General & Cosmetic Dentistry
English and Vietnamese Speaking
(978) 319-9915
637 Lowell Street,
Peabody, MA 01960
LakesideDentalDesigns.com

George L. Doherty Funeral Service
855 Broadway (Powder House Square)
Somerville, MA 02144
Family Owned and Operated (Est. 1906)
Phone: (617) 625-4320 Fax: (617) 625-6495
www.dohertyfuneralservice.com
email: dfh-admin@comcast.net

Are You Irish & Catholic?
Learn About the AOH:
Ancient Order of Hibernians.
Call (617) 575-9585 or email:
President.AOHDiv14@gmail.com
<https://www.facebook.com/aohdiv14>

AD SPACE AVAILABLE
617-779-3771

Attorney Gerry D'Ambrosio
Estate Planning & Asset Protection Lawyers
IS YOUR ESTATE IN ORDER?
Do you have an updated Will, Health Care Proxy and Power of Attorney?
If not, please call for a free consultation
(617) 720-5657
185 Devonshire Street, 2nd Floor, Boston, MA 02110
14 Proctor Avenue, Revere, MA 02151
www.dambrosiollp.com

MAI-LY ADH ADULT DAY HEALTH
We are a Day Care Center for adults and elders in need of assistance with activities of daily living.
Monday - Friday: 8am - 2pm
Spiritual Care • Skilled Nursing Care • Therapeutic Activities Socialization • Recreational Activities
Nutritional Support • Transportation
Caregiver Support • Personal Care
632 Bridge St, Weymouth, MA
www.mailyadh.com • 781-399-8044

THE ENCOMPASS GROUP
BROKERED BY: **exp REALTY LUXURY**
JOHN RAPOSO, REALTOR
617-839-3644
JOHN@ENCOMPASSPROPS.COM
WWW.ENCOMPASSPROPS.COM
@ENCOMPASSPROPS
HELPING YOU NAVIGATE REAL ESTATE WITH CONFIDENCE AND CLARITY

It's not just a generator. It's a power move.
Receive a free 5-year warranty with qualifying purchase* - valued at \$535.
Call 617-841-4985 to schedule your free quote!
*Terms and Conditions apply.
GENERAC
Be prepared before the next power outage.

Compass ADULT FOSTER CARE
Earn up to \$1,600 per providing care to your loved ones.
Certified in MA Compass Adult Foster Care agency to provide 24/7 support and coordination, helping members live safely and independently at home, while reducing caregiver stress.
Member Eligibility:
• 16 years or older
• Covered under a qualified health plan
• Condition requiring daily ADL support
• Reside in a qualified MA setting
Physician's order
Caregiver Eligibility:
• 18 years or older
• Not spouse/guardian/parent of minor
• Lives in same household
• No criminal history
• No drug or alcohol
• No impairments affecting duties
• Full criteria on our website
SCARME
Phone: 978-378-4669 | www.compassafc.com |

Elegant Independent and Assisted Living, with Exceptional Alzheimer's Care.
Ask about our **30 Day Trial Stay.**
Taste our food, enjoy the many activities, and relax!
North of Boston, Off I-93 at Exit 38
WINDSOR PLACE
An Assisted Living Residence
TOP RATED CARE NORTH OF BOSTON
Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com